



Международное сотрудничество библиотечно-информационных учреждений Республики Беларусь

Краткий обзор

Сотрудничество с зарубежными партнерами является неотъемлемой составной частью развития библиотечного дела любой страны. Ни одна (даже самая крупная) современная библиотека не в состоянии удовлетворить информационные запросы общества и пользователей без обращения к ресурсам зарубежных библиотечно-информационных учреждений.

Международное сотрудничество библиотек Беларуси имеет ряд специфических особенностей, определяемых незначительным опытом самостоятельных международных контактов, отсутствием необходимого количества квалифицированных специалистов в области международных связей и финансовыми ограничениями.

В советский период библиотечное дело республики рассматривалось как составная часть библиотечного дела СССР, и соответственно библиотеки республики практически не имели самостоятельных международных контактов. Основные международные каналы и связи, а также специалисты, обладающие опытом международного сотрудничества, были сконцентрированы во всесоюзных библиотеках и Министерстве культуры СССР.

С провозглашением независимости библиотекарям Беларуси пришлось начинать практически с нуля: искать адреса потенциальных партнеров, устанавливая первые контакты, определять формы сотрудничества и формировать персонал, обладающий необходимой квалификацией для международного сотрудничества.

Пытаясь в начале 90-х годов самостоятельно выйти на уровень международного сотрудничества, библиотеки столкнулись с отсутствием квалифицированных сотрудников, имеющих опыт международного сотрудничества и владеющих иностранными языками. Низкий уровень заработной платы библиотекарей ведет к постоянному оттоку квалифицированных специалистов (в т.ч. владеющих иностранными языками) из библиотек. Данная проблема остается актуальной и в настоящее время.

Международное сотрудничество, даже на уровне поддержания переписки, требует больших финансовых средств. Скудные бюджеты библиотек республики не позволяют им выступать в качестве равноправных партнеров при международных контактах. Основная масса контактов библиотек республики с зарубежными коллегами осуществляется на основе личной инициативы руководителей и сотрудников библиотек и практически полностью финансируется за счет международных и зарубежных организаций и фондов. Все это ведет к тому, что значительная часть контактов не носит пока систематического характера. Партнеры, сроки и направления сотрудничества и их развитие в значительной степени зависят от воли и желания зарубежных спонсоров, а не от интересов библиотечного дела республики.

Тот факт, что Беларусь только начинает участвовать в деятельности ряда авторитетных международных организаций, а белорусские товаропроизводители пока малочисленны на зарубежных

рынках и не могут оказать библиотекам республики эффективную финансовую поддержку, также негативно сказывается на международных связях библиотек.

Несмотря на перечисленные трудности, библиотечные работники республики сумели преодолеть кризис в области международных контактов. Сейчас международное сотрудничество в области библиотечного дела развивается преимущественно по следующим направлениям:

- приобретение и обмен информационными ресурсами;
- модернизация материально-технической базы и программного обеспечения;
- участие в работе международных организаций;
- участие в реализации международных проектов;
- участие в работе международных конференций и семинаров;
- проведение в республике международных встреч, конференций и семинаров;
- стажировки и учеба в библиотечно-информационных учреждениях зарубежных стран.

1. Приобретение и обмен информационными ресурсами

Приобретение и обмен информационными ресурсами являются традиционной формой международного сотрудничества библиотек во всем мире. Наиболее распространенными формами приобретения информационных ресурсов является покупка и дарение источников информации. Обмен информационными ресурсами осуществляется посредством книгообмена и международного межбиблиотечного абонементов. На современном этапе активный обмен ресурсами осуществляется также при помощи международных электронных сетей, в первую очередь Internet.

1.1. Приобретение информационных ресурсов

Если приобретение информационных ресурсов в советский период было ограничено идеологическими барьерами и право комплектовать свои фонды иностранной литературой имел только весьма ограниченный круг библиотек, то сейчас основным препятствием является отсутствие финансовых средств. Из-за ограничения объемов финансирования и практически полного отсутствия валютных средств даже крупнейшие библиотеки республики не имеют возможности приобретать зарубежные издания в необходимом объеме.

Однако даже наличие необходимых сумм не позволит решить

проблемы полноценного формирования информационных ресурсов библиотек республики. Не менее серьезными, чем ограниченность финансовых средств, являются проблемы конвертации белорусских рублей для оплаты зарубежных счетов, отсутствие в республике структур, адекватно отражающих мировой информационный поток и предлагающих наиболее значимые информационные продукты за национальную валюту.

Несмотря на существующие проблемы, библиотеки республики, хотя и в ограниченных объемах, продолжают приобретать зарубежные издания, используя в качестве источников как собственные средства, так и средства международных организаций. Приобретение документов осуществляется, как правило, на основании двусторонних контактов с зарубежными фирмами-партнерами, а также через посреднические организации. Наиболее эффективно в этом направлении работают такие крупнейшие библиотеки республики, как НББ, ЦНБ НАН Беларуси, БелСХБ, РНТБ, РНМБ.

Так, БелСХБ развивает прямые связи с национальными сельскохозяйственными библиотеками и информационными центрами Центральной и Западной Европы и Америки, покупая и обменивая литературу и БД. Наиболее прочные связи установлены с Национальной сельскохозяйственной библиотекой США, куда передается контрольный экземпляр сельскохозяйственной литературы, изданной в Беларуси, для включения сведений в международную БД AGRICOLA.

Более успешно осуществляется пополнение информационных ресурсов библиотек республики за счет добровольных пожертвований и даров международных и зарубежных фондов и организаций.

Так, ЦНБ НАН Беларуси получила в дар литературу от таких зарубежных и международных организаций, как Американская ассоциация содействия науке, Международный научный фонд, Фонд европейских государств, Министерство образования Германии, Фонд Sabre, Университет Гете и др.

По программе "TEMPUS" библиотека БГУ получила информационную базу данных по общественным и гуманитарным наукам "FRANCIS", БД "PASCFL".

РНМБ установлены контакты с рядом американских партнеров: Национальной медицинской библиотекой США, Библиотекой Массачусетского университета, Американской Академией домашних врачей и др., которые оформили подписку на ряд медицинских журналов для РНМБ. Периодически поступают партии медицинской литературы от Фонда Sabre, международной религиозной общины Бахаи, немецкого научного общества "Deutsche Forschungsgemeinschaft" и др.

Благодаря контактам, установленным с благотворительной организацией "Жители Берлина благодарят", РНМБ получила в качестве гуманитарной помощи подписку на известную во всем мире базу данных "Медлайн" на компакт-дисках, в которой отражены публикации с 1966 г. по настоящее время из более чем 3,5 тыс. наименований ведущих медицинских журналов мира. Таким же путем получены БД "Drug Information Fulltext" (Полнотекстовая информация по лекарственным препаратам), которая включает описание 50 тыс. препаратов, и БД "International Pharmaceutical Abstracts" (Международные рефераты по фармакологии) с 1970 года по текущий и др.

1.2. Обмен информационными ресурсами

Самые широкие книгообменные связи в республике осуществляет ЦНБ НАН Беларуси, которая ведет книгообмен с 776 организациями из 56 стран. Библиотека Белгосунiversитета осуществляет международный книгообмен с 220 организациями дальнего и ближнего зарубежья. Среди них организации из США, Германии, Чехии, Словакии, Польши, Венгрии, Румынии, Болгарии. В рамках международного сотрудничества библиотека в 1997 г. получила из

Члены белорусской делегации и директор издательства "Springer" П. Хельферих на конференции "Библиотеки и ассоциации в меняющемся мире"



стран СНГ около 400 изданий, из стран дальнего зарубежья — более 300 изданий.

Более 170 зарубежных организаций обмениваются литературой с БелСХБ. С 1995 г. БелСХБ входит в Международную сеть национальных сельскохозяйственных информационных центров FAO AGLINET и имеет право бесплатной доставки документов из многих национальных сельскохозяйственных библиотек мира. Служба доставки БелСХБ передает пользователям через AGLINET по три тыс. документов ежедневно.

Все крупнейшие библиотеки республики ведут активный обмен информационными ресурсами со своими зарубежными партнерами при помощи международного межбиблиотечного абонемента (ММБА). Однако высокая стоимость пересылки документов и длительные сроки выполнения заказов делают этот вид сотрудничества все менее эффективным.

В отличие от ММБА обмен информационными ресурсами при помощи электронных сетей выглядит более привлекательно, так как позволяет оперативно удовлетворять информационные потребности пользователей. Современные электронные сети обеспечивают быстрый доступ пользователей к информационным ресурсам зарубежных библиотек и информационных служб, представленным в виде электронных БД, а также позволяют и передавать электронные копии традиционных документов. Наиболее приемлемым для библиотек республики является доступ к информационным ресурсам посредством глобальной сети Internet.

БелСХБ с 1993 г. является Национальным центром Международной информационной системы FAO AGRIS и поставляет в AGRIS по каналам Internet структурированную информацию с рефератами о белорусской сельскохозяйственной литературе на английском языке для включения в БД AGRIS. Эта БД, доступная в Internet и на CD-ROM, регулярно поступает в БелСХБ бесплатно.

Благодаря поддержке Национальной медицинской библиотеки США (NLM) была установлена электронная связь РНМБ с NLM и Библиотекой медицинского центра Массачусетского университета, откуда библиотека получает полнотекстовые копии статей.

2 Модернизация материально-технической базы и программного обеспечения

Для эффективного использования имеющихся информационных ресурсов, организации доступа пользователей

к удаленным базам данных крайне важным является модернизация материально-технической базы, направленная на использование современных компьютерных технологий и программного обеспечения. Реформирование библиотек республики в данном направлении осуществляется как за счет государственных ресурсов, так и за счет средств зарубежных фондов и организаций.

Так, с 1996 г. РНМБ сотрудничает с международной организацией "Rotary International". Немецким, австралийским и американским отделениями этой организации в 1998 г. был выделен грант в 100 тыс. долларов США для автоматизации библиотеки.

3. Участие в работе международных организаций

Значительным прорывом в развитии международного сотрудничества явилось вступление Белорусской библиотечной ассоциации (ББА) и Национальной библиотеки Беларуси (НББ) в Международную Федерацию библиотечных ассоциаций и учреждений (IFLA), что позволило библиотекарям республики получать информационные материалы этой влиятельной международной организации, участвовать в проектах IFLA.

Отдельные библиотеки республики по мере своих возможностей стремятся участвовать в деятельности международных профессиональных организаций. Например, БелСХБ является членом 10 международных организаций и ассоциаций. С 1992 г. БелСХБ входит в Объединение центральных сельскохозяйственных библиотек стран СНГ и эффективно использует возможности Объединения для поиска и доставки литературы потребителям. С 1995 г. БелСХБ — член Международной ассоциации специалистов по сельскохозяйственной информации IAALD, а с 1996 г. входит в Международную ассоциацию пользователей и разработчиков систем CDS/ISIS и новых информационных технологий. БелСХБ входит в Международную информационную систему FAO по научно-исследовательским проектам CARIS, направляет в нее сведения о ведущихся и законченных в Беларуси НИР и ОКР по проблемам АПК.

С 1993 г. Европейское региональное бюро ВОЗ утвердило РНМБ в качестве Центра документации ВОЗ на территории Беларуси, что дало возможность библиотеке получать полный комплект изданий ВОЗ.

В Библиотеке МСІ во время визита белорусских специалистов в США.



4. Участие в реализации международных проектов

Благодаря достигнутым соглашениям между правительством Беларуси и руководством ряда стран в республике начали свою работу библиотеки и информационные службы отдельных государственных и неправительственных организаций зарубежных стран. Наиболее активные шаги в данном направлении были предприняты представителями США, ФРГ и Франции, в результате чего были открыты Американский информационный центр, библиотека Немецкого культурного центра им. Гете, Франко-белорусский зал в Минской областной библиотеке им. А.С.Пушкина. Данные проекты получают свое дальнейшее развитие. Так, в рамках соглашения, достигнутого между Институтом им. Гете и Витебской областной библиотекой им. Ленина, на ее базе в 1997 г. открыт зал немецкой литературы.

В силу своих возможностей крупнейшие библиотеки республики принимают участие в различных международных проектах и программах, реализуемых отдельными зарубежными организациями. Например, Библиотека БГУ в рамках программы "TEMPUS" сотрудничает с библиотекой Пикардийского университета им. Ж.Верна (Франция).

ЦНБ НАН Беларуси принимает участие в международной программе INTAS по бесплатному обеспечению ученых информацией из зарубежных научных журналов. На первом этапе работы получено более 5 тыс. ксерокопий статей по заказам ученых, специалистов и преподавателей вузов из фондов Британской библиотеки, Института научно-технической информации (Франция), Медицинской библиотеки Кельна, Информационно-технической библиотеки Ганновера, Голландской библиотеки PICA.

На базе ЦНБ НАН Беларуси организована информационная служба ББА, имеющая выход в Internet. Основные задачи деятельности ИС ББА: содействие установлению контактов с коллегами из зарубежных стран, предоставление информации о деятельности ББА и библиотек республики в международных компьютерных сетях, в т.ч. подготовка электронного журнала "The Herald of the Belarusian Library Association" для зарубежных пользователей на русском и английском языках.

5. Участие в работе международных конференций и семинаров

Начиная с 1997 г. представители библиотечного дела Беларуси принимают участие в работе конференций IFLA в качестве полномочных представителей. К сожалению, делегации Беларуси на самом авторитетном международном библиотечном форуме пока малочисленны. Так, в работе 64-й Генеральной конференции IFLA (Амстердам, 1998 г.) Беларусь представляла официальная делегация из 3-х человек.

Библиотекари республики также участвуют в работе съездов и конференций библиотечных ассоциаций зарубежных стран, в т.ч. Литвы, Молдовы, США, Украины и других стран.

Представители библиотек республики принимают участие в работе ежегодной международной научно-практической конференции "Крым. Библиотеки и ассоциации в меняющемся мире: Новые технологии и новые формы сотрудничества". На конференции рассматривается широкий круг актуальных вопросов теории и практики библиотечного дела. Ее участниками являются около 1000 представителей различных библиотечно-информационных учреждений из более 50 стран мира. Однако Беларусь не формирует республиканской делегации на этот международный форум. Ежегодно там присут-

ствует 1—5 представителей ряда библиотек республики (БелСХБ, НББ, БУК), чье участие в основном финансируется за счет зарубежных организаций.

В рамках имеющихся ресурсов библиотеки поддерживают участие своих представителей в работе конференций и семинаров, проходящих в зарубежных странах.

6. Проведение в республике международных встреч, семинаров и конференций

Понимая, что познакомить широкие круги специалистов с достижениями зарубежной теории и практики можно при помощи международных конференций и встреч, организуемых с привлечением авторитетных экспертов из Европы и Америки, ведущие библиотеки Беларуси и Белорусский университет культуры провели в последнее время совместно со своими зарубежными партнерами несколько широко-масштабных акций.

В 1996 г. в рамках международного семинара "Высшее образование в Беларуси: международное сотрудничество и развитие", организованного БГУ и Пикардийским университетом им Ж. Верна, Библиотека БГУ подготовила научно-практический семинар по проблемам автоматизации. В апреле 1997 г. прошел международный семинар "Современные технологии в информационно-библиотечном обеспечении учебного и научного процессов вуза".

В октябре 1996 г. в Белорусском университете культуры прошла международная научно-практическая конференция "Негосударственная издательская деятельность в Беларуси: история и современность", организаторами которой были БУК, ЦНБ НАН Беларуси, БА.

В мае 1997 г. в ЦНБ НАН Беларуси прошла международная научно-практическая конференция "Проблемы информационного обеспечения науки", организованная ЦНБ НАН Беларуси совместно с Библиотекой Литовской АН.

Организаторами международного семинара "Библиотеки и библиотечное образование в Республике Беларусь и США: конструктивный диалог и сотрудничество", проведенного в мае 1997 г., выступили БУК, НББ, ЦНБ НАН Беларуси.

В октябре 1998 г. в Белорусском университете культуры прошел международный семинар на тему "Перспективные направления развития библиотечно-информационного образования Республики Беларусь в контексте общемировых тенденций". На семинаре в качестве международных экспертов приняли участие представители библиотечного дела США, ФРГ, России и Украины. Организаторами семинара стали БУК, Институт им. Гете и Американский информационный центр.

Международный семинар "Современная библиотека: оснащение и дизайн" состоялся в мае 1998 г. при организационной и финансовой поддержке МК РБ, БА, Института Гете.

Широкий круг участников привлекла международная научно-практическая конференция "Новые информационные технологии на рубеже веков: проблемы, поиски, решения", организованная в октябре 1998 г. БА, МК, РБ и БУК.

7. Стажировка и учеба в библиотечно-информационных учреждениях зарубежных стран

Учеба и стажировка в библиотечно-информационных учреждениях зарубежных стран является наиболее эффективной формой сотрудничества, так как позволяет библиотекарям рес-

публики непосредственно изучить опыт работы своих зарубежных коллег и найти оптимальные пути совершенствования деятельности отечественных библиотек.

Однако развитие данного направления серьезно сдерживается двумя ограничениями: свободное владение участниками проектов иностранными языками и наличие необходимых финансовых ресурсов. Так как количество сотрудников библиотек и студентов ФБИС БУК, свободно владеющих иностранными языками, весьма ограничено, то и круг обучающихся за рубежом тоже весьма узок. Стоимость проектов, связанных с обучением за рубежом, в зависимости от страны и срока пребывания составляет несколько тысяч, а то и десятков тысяч долларов США. Поэтому реализация этих проектов всегда осуществляется за счет зарубежных фондов и организаций.

Так, благодаря поддержке Информационного агентства посольства США 16 сотрудников библиотек республики прошли трехнедельную стажировку в библиотеках США. 2 гранта на длительное обучение в США выиграли представители ЦНБ НАН Беларуси и БУК. Значительную финансовую поддержку оказывают также правительственные и неправительственные организации Великобритании, Германии, Франции и других государств, благодаря чему были реализованы такие проекты, как стажировки сотрудников НББ и ФБ БГУ, Минской областной библиотеки в библиотеках Франции, в т.ч. в Национальной библиотеке Франции, библиотеке Пикардийского университета в г. Амьен, библиотеке Технологического университета в г. Компьен, библиотеке св. Женевиевы в Париже и других библиотеках. Сотрудники ЦНБ НАН Беларуси также проходили стажировку в Британской библиотеке. В соответствии с протоколом о культурном сотрудничестве между Республикой Беларусь и КНР два сотрудника НББ прошли стажировку в библиотеках Китая. Студенты ФБИС БУК проходили практику в библиотеках Великобритании, Германии и Польши. Два студента и сейчас обучаются в университетах Германии.

В результате активизации международного сотрудничества библиотеки республики получили непосредственный доступ к международным информационным ресурсам, осуществляется интеграция национальных информационных ресурсов в международное информационное пространство и обучение персонала современным информационным технологиям.

Для повышения эффективности международного сотрудничества необходима государственная поддержка для вступления библиотечно-информационных учреждений Беларуси в состав авторитетных международных организаций и их участия в международных семинарах и конференциях (заседаниях IFLA, конференции "Крым. Библиотеки и ассоциации в меняющемся мире" и т.д.). Также следует наладить регулярное проведение в республике международных встреч и конференций с привлечением авторитетных международных экспертов, создать систему, обеспечивающую систематическую учебу и стажировку белорусских библиотекарей за рубежом; ускорить работы по подключению библиотек к сети Internet.

Summary

The various aspects of international cooperation of library and information institutions of Republic of Belarus are considered in the article.